

Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **22 (2016)**

PDF erstellt am: **25.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

**Inhaltsverzeichnis**

15      Vorwort

---

**17      I. Einleitung**

 19      *Historisch-Biographisches*


---

 19      Biographie

---

 21      Die Schweizer Regimenter in Spanien

21              Historischer Rahmen

21                      Allgemeines

23                      Tabellarische Übersicht

der Schweizer Regimenter von 1805–1835

24              B.G. de Vincenz' militärische Laufbahn in Spanien

---

 26      Das Hungerjahr 1816/1817

26              Historischer Rahmen

27              B.G. de Vincenz' Kolonisierungspläne

---

 29      Die Bettelreise von Pater Ildefons Decurtins

 31      *Sprachliches*


---

 31      Bündnerromanisch-spanische Sprachbeziehungen

31              Publizierte Literaturübersetzungen

 31                      Übersetzungen aus dem Spanischen  
                           und Katalanischen ins Bündnerromanische

 32                      Übersetzungen aus dem Bündner-  
                           romanischen ins Spanische

---

 33      Bündnerromanisch-spanischer Sprachkontakt

33              Grundsätzliches

34              Kategorisierung der Transfererscheinungen

34                      Lexikalische Transfers

34                      Semantische Transfers

35                      Morphologische Transfers

35                      Phonetische Transfers

35                      Graphematische Transfers

 36              B.G. de Vincenz: *Meum Scret*

36                      Einleitung

36                      Transfererscheinungen

51	Giacan Dora Ghisletti: <i>Mimoargias an rumantsch da Murmarera</i>
51	Einleitung
52	Transfererscheinungen
<hr/>	
54	Surselvische Eigenheiten des <i>Meum Scret</i>
<hr/>	
<b>63</b>	<b>II. Editorischer Vorbericht und Editionsangaben</b>
<hr/>	
65	Die Handschrift
65	Standort
65	Beschreibung
65	Entstehung und Wesen
66	Authentizität und Datierung
66	Teilabschrift <i>Remarcablas Anectodas</i>
68	Ins Surselvische übersetzte Originaldokumente
<hr/>	
69	Bisherige Editionen
69	Fry 1923/1924
71	Defuns 1964
<hr/>	
73	Grundlagen und Editionsgrundsätze des Herausgebers
73	Grundlagen
73	Editionsgrundsätze
73	Orthographie
77	Ditto- und Haplographien
77	Worttrennungen und Zusammenschreibungen
79	Interpunktion
81	Schriften und Schriftstile
82	Darstellung der zitierten Briefe, Reden, Ansprachen und Zitate
83	Behebung von Schäden an der Handschrift
83	Abbriviaturen
<hr/>	
86	Der Apparat
86	Grundsätzliches
86	Darstellung der Lesarten
86	Verzeichnis der Editionszeichen
86	Schriftstile und Zeichen im Text
87	Schriftstile und Zeichen im Apparat

<b>89</b>	<b>III. Edition</b>
<b>215</b>	<b>IV. Glossar</b>
217	Grundsätzliches
219	Aufbau der Einträge
219	Lemma
219	Moderne surselvische Form
219	Wortart und grammatikalische Kategorien
219	Semantik
220	Belegnachweis
220	Erklärungen zu den Formen
220	Verweise
221	Glossar
<b>293</b>	<b>V. Register der erwähnten Personen und Ortschaften</b>
295	Einleitung
297	Register der erwähnten Personen
305	Register der erwähnten Ortschaften
<b>311</b>	<b>VI. Anhang</b>
313	Einleitung
314	Originaldokumente der im <i>Meum Scret</i> übersetzten Texte
314	Brief von Nazar Reding an B.G. de Vincenz vom 30.08.1816
314	Zeugnis von Otto Vieli vom 22.01.1817
315	Artikel aus <i>Der Telegraph für Graubünden</i> vom 17.12.1816
316	Bittschrift von Ludovic Carigiet vom 26.02.1817
318	Vollmacht von Clemente Maria a Marca vom 22.03.1817

318	Vollmacht von Clemente Maria a Marca vom 22.03.1817
319	Dokument des Kleinen Rates Graubündens vom 21.03.1817
320	Dokument des Kleinen Rates Graubündens vom 21.03.1817
320	Artikel aus der <i>Gaceta de Madrid</i> vom 02.03.1816
320	Artikel aus der <i>Gaceta de Madrid</i> vom 22.11.1817
322	Abschnitt aus <i>Espiritu patriotico</i> von Don Mariano Tamariz

---

325	Verzeichnis weiterer mit B.G. de Vincenz im Zusammenhang stehender Dokumente
325	Von B.G. de Vincenz verfasste Dokumente
325	Staatsarchiv Graubünden in Chur
326	Archivio a Marca in Mesocco
326	Archivio General Militar in Segovia
327	Nicht von B.G. de Vincenz verfasste Dokumente
327	Staatsarchiv Graubünden in Chur
330	Archivio General Militar in Segovia
330	Archivio Historico Nacional in Madrid
331	Biblioteca romontscha des Klosters Disentis
331	Gedruckte Dokumente

---

## 333 VII. Abbildungen

---

## 351 VIII. Verwendete Abkürzungen und Zeichen

---

353 Abkürzungen

---

355 Zeichen

---

## 357 IX. Verzeichnis der benutzten Quellen und Literatur

---

359 Ungedruckte Quellen

---

360 Literatur

360 Primärliteratur

363 Sekundärliteratur



